

# Classification and valency: a preliminary examination of the relation between Egyptian verbal classifiers and verbal valency

Jehudá Ronén

2008·7·15

<b>1. [MOVEMENT] and movement verbs</b>	<b>1</b>
1.1. Movement verbs	1
1.1.1. <i>pr</i>	1
1.1.2. <i>jj</i>	1
1.1.3. <i>spr</i>	2
1.1.4. <i>ph</i>	3
1.1.5. <i>šm</i>	3
1.1.6. Other verbs	4
1.2. Causativity	5
1.2.1. <i>jn</i>	6
1.2.2. <i>h3b</i>	6
1.3. The ship classifier	7
1.4. Semantic classification	8
<b>2. [SENSES AND EMOTIONS] and cognition verbs</b>	<b>9</b>
2.1. Cognition verbs with [SENSES AND EMOTIONS]	9
2.2. Potentiality	10
2.3. Choice	10
2.4. Semantic classification	10
2.5. “Anti-category”	11
<b>3. [ACTIONS OF FORCE] and transitive verbs</b>	<b>11</b>

# 1. [MOVEMENT] and movement verbs

## 1.1. Movement verbs

### 1.1.1. pr

1 **DP(4:6):**

lest 	go 	the-child 
<i>jw-nn</i>	<i>pr+[movement]</i>	<i>p3-brd</i>

to-outside

*r-brn*

... פן ילך הילד החוצה.

2 **Wn(3:6):**

(jw).I 	go 	from-Tyre 
<i>jw,j</i>	<i>pr+[movement]</i>	<i>m-D3r</i>

in-crack-dawn

*m-ššp-hd*

והלכתי מצור בהפציע-השחר.

### 1.1.2. jj

3 **DP(4:3):**

coming (NOMINAL) 	הוא 	made 	the-Hathors 
<i>jjt+[movement]</i>	<i>pw</i>	<i>jr.n</i>	<i>n3-n-H(w)thr(.w)</i>

to-determine for-him

*r-š3 n.f*

fate

*š3y*

החתחורים באו (מילולית: לבוא הוא שהחתחורים עשו) לקבוע לו גורל.

4 **DP(5:10):**

come.thine 	where 	the-child 
<i>jj.k+[movement]</i>	<i>tnw</i>	<i>p3-šrj</i>


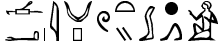

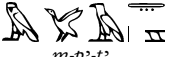
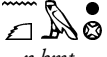
good/beautiful

*nfr*

מאיפה באת (מילולית: שבאת, (זה) מאיפה), הילד היפה?

5

**Wn(2:58):**


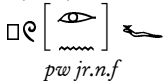
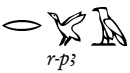


	CONJUNCTIVE	one-messenger	come+[MOVEMENT]
			
	<i>mtw</i>	<i>wr-wrwtj</i>	<i>jj</i>
	from-the-land	of-Egypt	
			
	<i>m-p3-t3</i>	<i>n-kmt</i>	

[...] ושליח יבוא מארץ־מצריים [...]

1.1.3. *spr*

6

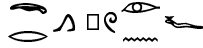


**DP(5:3):**

	arrive	הוא (that) do.PAST.he	to-the	chief-of
				
	<i>spr+[movement]</i>	<i>pw jr.n.f</i>	<i>r-p3</i>	<i>wr-n</i>
	Nahrin			
				
	<i>Nsb3rjn3</i>			

הוא הגיע (מילולית: להגיע הוא שהוא עשה; המבנה התחילי. לשליט של נאהארינא.

7





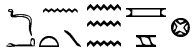
**DP(8:9):**

	arrive+[MOVEMENT]	הוא (that)do.PAST.he
		
	<i>spr+[movement]</i>	<i>pw jr.n.f</i>
	to-the-sea	
		
	<i>r-p3-ym</i>	

הוא הגיע (מילולית: להגיע הוא שהוא עשה) לים.

8

**Wn(1:3):**




	day of	arrive	that-do	I to	Tanis
					
	<i>brw n</i>	<i>spr+[movement]</i>	<i>j-jr</i>	<i>j r</i>	<i>D'nt</i>

[...]

יום הגעתי (מילולית: יום של ההגעה שעשיתי) לד'ענת.

9

**Wn(1:8):**

	(jw).I	arrive	to-Tyre
			
	<i>jw.j</i>	<i>spr+[movement]</i>	<i>r-Dyr</i>

והגעתי לצור.

1.1.4. *pb*

10

**DP(6:1):** the-which (jw).he to-reach-to?/for?

*p3-nty* *jw.f* *r-ph+[movement]-r?/n?*

the-window

*p3-ssd*

[...] זה שיגיע לחלון [...]

11

**DP(6:6):** (jw).he on-reach the-window of-the-daughter

*jw.f* *br-ph+[movement]* *p3-ssd* *n-t3-šrj(t)*

of-the-chief

*n-p3-wr*

והוא הגיע לחלון של הבת של השליט.

12

**DP(6:8):** reach one-of-man the-window

*pb* *wr-n-rmt* *p3-ssd*

of-thy-daughter

*n-t3y.k-šrj*

(אמרו לשליט): הגיע אדם לחלון של בתך.

13

**Wn(2:22):** to-reach to-the-which I there

*r-ph* *r-p3-nty* *tw.j jm*

(...) כדי להגיע למקום שאני (נמצא) בו.

1.1.5. *šm*

14

**DP(4:7):** when.he on-go on-the-road

*jw.f* *br-šmt+[movement]* *br-t3-mjt*

על הגג, הנסיך ראה כלב־רוח (greyhound, במצריית: *t<sub>sm</sub>*) הולך אחרי איש (ב) שהוא הולך בדרך.

15

**DP(4-8):**

what  <i>ib</i>	the-which  <i>p3-nty</i>	on-go  <i>br-smt+[movement]</i>	after the  <i>m-s3 p3</i>
(wo)man great  <i>s(t) r3</i>	which in-come  <i>nty m-jjt+[movement]</i>	on-the-road  <i>hr-t3-mjt</i>	

מה (הוא) זה שהולך אחרי האיש(ה) הגדול(ה) שבאה בדרך?

16

**Wn(1-12):**

(jw).I  <i>jw.j</i>	go to  <i>smj+[movement]-r</i>	the (place)-which  <i>p3-nty</i>
the-chief there  <i>p3-wr (n)jm</i>		

והלכתי ל(מקום) שהשליט היה שם (=בו).

17

**Wn(1-22):**

(jw).I  <i>jw.j</i>	go  <i>smj+[movement]</i>	at  <i>k3y(w)</i>	to.him  <i>n.f</i>
			והלכתי אליו.

18

**Wn(3-11):**

(jw).they  <i>jw.w</i>	go  <i>smj+[movement]</i>	for.them  <i>n.w</i>
		והם הלכו להם (דאטיבוס אתיקוס).

### 1.1.6. Other verbs

19

**DP(4-7):**

(jw).he  <i>jw.f</i>	on-go_up to  <i>hr-tsy+[movement]-r</i>	his head-house  <i>tay.f tp-brwt</i>
		והוא עלה לראש לגג שלו.

20

**DP(8-9):**

(jw).f  <i>jw.f</i>	descend  <i>h3y+[movement]</i>	to-the  <i>r-p3</i>	[lacuna]
			והוא ירד ל- (לאקונה).

21 **Wn(1·1):** [date] day of leave that-do  
*brw n* *wdj+[movement]* *j-jr* PN (Wnjmn) for a  
 certain purpose.

יום של (ה)עזיבה שעשה PN למטרה זו וזו.

22 **Wn(1·7):** (jw).I descend to-the-sea  
*jw.j* *h3y+[movement]* *r-p3-ywm*  
 great of Syria  
*H3rw*

וירדתי לים הגדול של סוריה.

23 **Wn(1·10):** (jw) one-man of-my-ship  
*jw* *wr-rmt* *n-tay.j-br*  
 flee  
*wr+[movement]*

ואיש אחד מהספינה שלי ברח.

24 **Wn(1·18):** tread to-thy-ship  
*h3y+[movement]* *r-t3y.k-br*

(אם זה גנב השייך לארצי ש) פסע לספינה שלך.

## 1.2. Causativity

25 **DP(6·12):** CONJUNCTIVE.IMPERSONAL take.him from-hand.my  
*mtw.tw* *nḥm+[force],f* *m-dj.j*  
 [...]

[...] (וחי פרה-הרכתי), (אם) הוא ילקח מידי [...]

26 **Wn(1·7):** (jw) PN1 PN2 send I with PN3  
*jw* *wdj+[movement]* *j* *jrm*

1.2.1. *jn*

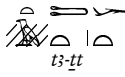
27

**Wn(1:2):** [...]

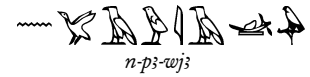
to-bring



the-lumber



of-the-wj3 (a kind of a ship)



[...]

(כדי) להביא את קורות־העצים של ספינת־ה'ויא'.

28

**Wn(1:9):**

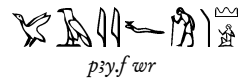
(jw)



Beder



its chief



give (CAUS.)

bring.IMPERSONAL

to.me

[XYZ]



ובאדיר השליט גרם שיביאו לי [XYZ].

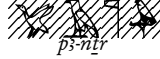
29

**Wn(1:39):**

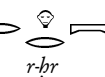
bring



the-god



to-up



הבא את ה(פסל של) האל למעלה!

1.2.2. *h3b*

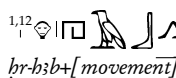
30

**DP(4:11):**

(jw).he



on-send



to-his-father



in-say



'[XYZ]'

והוא שלח לאביו לאמר '[XYZ]'.

31

**Wn(3:12):**

(jw)



the



chief of



Byblos



send



to.me



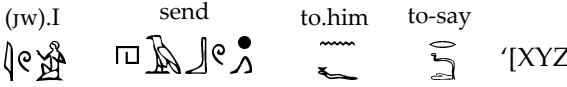
to-say



'[XYZ]'

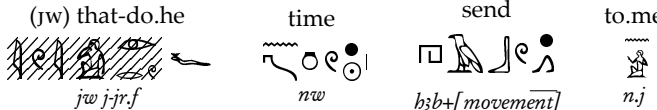
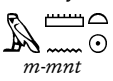
והשליט של גבל שלח אלי לאמר '[XYZ]'.

32

**Wn(3-13):** (jw).I send to.him to-say '[XYZ]'  
  
*jw.j* *bsb+[movement]* *nf* *r-dd*

ושלחתי אליו לאמר '[XYZ]'.

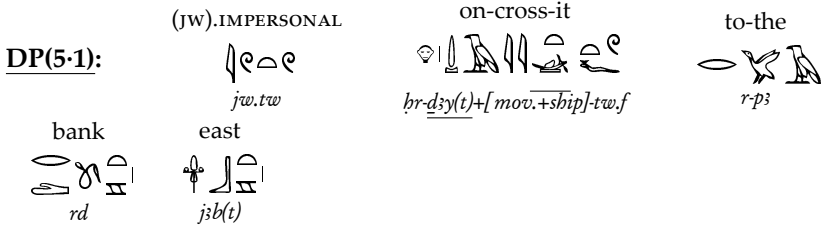
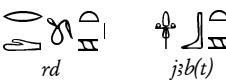
33

**Wn(1,x+2):** (jw) that-do.he time send to.me  
  
*jw j-jr.f* *nw* *bsb+[movement]* *n.j*  
 daily to-say '[XYZ]'  
  
*m-mnt* *r-dd*

(עשיתי (=ביליתי, נשארתי) 29 יום בנמל שלו) כשהוא עושה (=מבלה) זמן (כשהוא) שולח אלי לאמר '[XYZ]'.

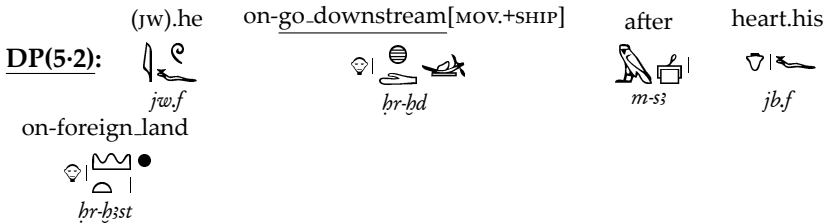

### 1.3. The ship classifier

34

**DP(5-1):** (JW).IMPERSONAL on-cross-it to-the  
  
*jw.tw* *br-d3y(t)+[mov.+ship]-tw.f* *r-p3*  
 bank east  
  
*rd* *j3b(t)*

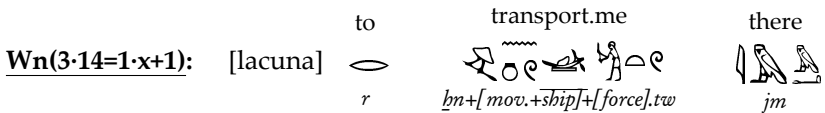
והצו אותו לגדה המזרחית.

35

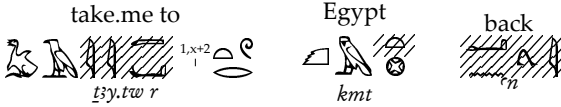
**DP(5-2):** (jw).he on-go.downstream[MOV.+SHIP] after heart.his  
  
*jw.f* *br-bd* *m-s3* *jb.f*  
 on-foreign\_land  
  
*br-b3st*

והוא שט במורד-הזרם אחרי לבו, בארצות-ניכר.

36

**Wn(3-14=1-x+1):** to transport.me there  
  
*[lacuna]* *r* *bn+[mov.+ship]+[force].tw* *jm*





(אם יש ספינה (???) להוביל אותי לשם, קח אותי למצרים בחזרה.

37

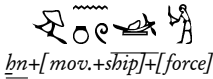
Wn(1:58=1·x+23):

PART crew of-Egypt

the-which



sail (/transport)



רצוות מצרי הוא שמפליג.

## 1.4. Semantic classification

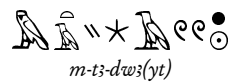
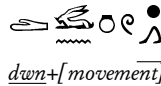
38

Wn(1:12):

(jw).I

get\_up

in-the-morning



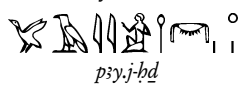
וקמתי בבוקר.

39

Wn(1:14):

seek, search for

my-silver



חפש את הכסף שלי!

40

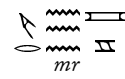
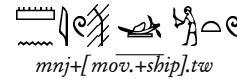
Wn(1:21):

(jw).I

dock

his

harbour



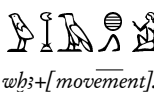
(ביליתי תשעה ימים) כשאני עוגן (/עגון (ב)נמל שלו).

41

Wn(1:21):

seek.I

it


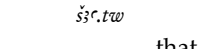
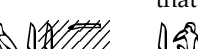


אחפש אותו!

42



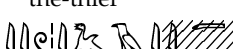

Wn(1:26=3:4):

until.IMPERSONAL

[lacuna]   

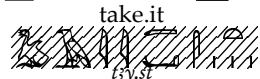
*ššr.tw*

go                      seek, search for                      the-thief                      that

*šmj+[movement]*                      *wb3+[movement]*                      *p3-jšy*                      *j*

take it



*ššy.st*

(עשה כך וכך) עד שילכו ויחפשו (/ילכו לחפש) את הגנב שלקח את זה.




## 2. [SENSES AND EMOTIONS] and cognition verbs

### 2.1. Cognition verbs with [SENSES AND EMOTIONS]

43

DP(6:8):

(WNJN)                      the-chief                      on-ask.him

*m-dd*                      *wnjn*                      *p3-wr*                      *br-ndnd+[s & e],f*


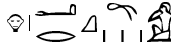


in-say                      ' [XYZ]'

השליט שאל אותו לאמר ' [XYZ] '.

44

DP(6:12):

(jw).she                      on-swear+[s & E]                      god                      in-say

*jw.s*                      *br-crk*                      *ntr*                      *m-dd*


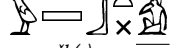

' [XYZ]'

והיא נשבעה (ב)אלוהים לאמור ' [XYZ] '.

45

Wn(2:3):

(jw).he                      answer                      say for.me

*jw.f*                      *wšb(t)+sne*                      *dd n.j*



' [XYZ]'

והוא השיב (ו)אמר לי ' [XYZ] '.

46

Wn(2:5): ' [XYZ]'

quoth.past.I                      for.him




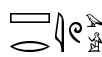
                      

*j+[s & e],n,j*                      *n.f*

' [XYZ] ' אמרתי אליו.





## 2.2. Potentiality

47

**DP(4-1):** [lacuna]  ask, beg  for.him  child   
*dbb+[s & e]* *n.f* *šrj*  
 from, מדי- *m-dj* gods *ntr.w* of his-proximity *n nšw.f*




[...] (הוא) התחנן לילד לעצמו מיד האלים שבקרבתו [...]

48

**DP(6-2):** [lacuna]  I  on-suffer  leg(s).my   
*tw.j* *hr-šnj+[s & e]* *rd.j*

[...] הרגליים שלי כואבות (מילולית: אני סובל (כאב ב-) רגלי).



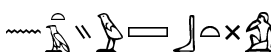
49

**Wn(1-5):** (jw).they  give (CAUS.)  read/call.them   
*jw.w* *djt* *š+[s & e].tw.w*  
 in-front/presence.their *m-bšh.w*

והם גרמו שיקראו אותם בפניהם.

## 2.3. Choice






50

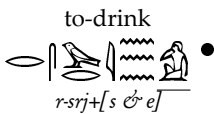
**Wn(1-17):** no do.I  understand  of-this-answer   
*bw jr.j* *cm+[‘eye’]* *n-tšy-wšb(t)*  
 that-say.thou for.I *j-dd.k n.j*

אני לא מבין את התשובה הזו (מילולית: אני לא עושה הבנה של התשובה הזו) שאמרת לי.

## 2.4. Semantic classification

51

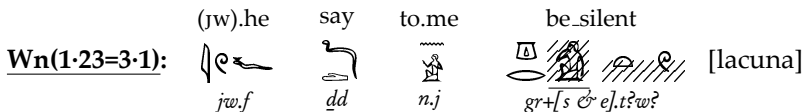
**DP(6-13):** no  (jw).I to  eat  no  (jw).I   
*nn* *jw.j r* *wnm+[s & e]* *nn* *jw.j*



לא אוכל; לא אשתה.

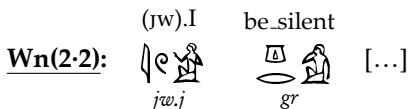
## 2.5. "Anti-category"

52



והוא אמר לי: שתוק!

53

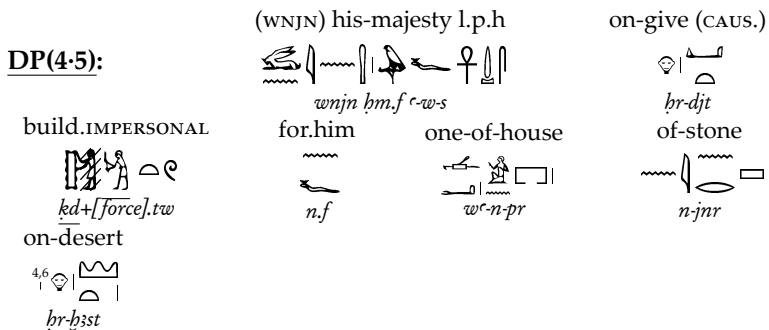


ושתקתי [...]

## 3. [ACTIONS OF FORCE] and transitive verbs

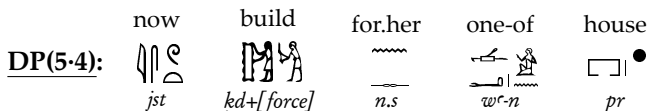
- Transitive verbs:

54



הוד-מלכותו שליט"א ציווה שיבנו לו בית של אבן במדבר.


55

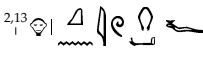



(מילית), בנו לה בית.

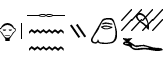
56

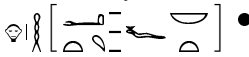
DP(5-12):

(Jw).they  
  
jw.sn

on-hug-him  
<sup>2,13</sup>  
br-knj+[force]f

(Jw).they  
  
jw.sn


on-kiss.him  
  
br-snm.f

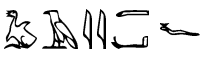
on-body.his.all  
  
br-b'ct.f.nb

והם חיבקו אותו והם נישקו אותו על כל גופו.

57

Wn(1-10):

(Jw)  
  
jw

take.he  
  
t3y+[force]f

[XYZ] לוקח [XYZ].

58

See Ex. 36.


• Intransitive verbs:


59


DP(6-10):


(WNJN)  
  
wnjn


the-chief-of  
<sup>3,10</sup>  
p3-wr-n

Nahrin  
  
Nsh3m3

on-be\_angry  
  
br-kndt+[force]f

exceedingly  
  
r-3st-wrt


(WNJN).he  
  
wnjn.f

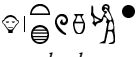
on-say  
  
br-dd ' [XYZ]'

השליט של נאהארנא התרגו מאוד. הוא אמר '[XYZ]'.

60

DP(8-3):

(Jw).he  
  
jw.f


on-become\_intoxicated  
  
br-th


האשה שמה קערות של יין ובירה, הנחש שתה) והוא השתכר.


• Impersonals:

61

DP(4-10):

(CAUS.)  
  
jm

hold.IMPERSONAL  
  
jt(t).tw

for.him  
  
n.f

one-of  
  
wr-n

springer  
  
ktkt

small  
  
s'j

עשו שידחוק לו כלב (מסוג Springer ?) קטן.

62

Wn(1·13):

I  
 rob. IMPERSONAL/me  
  
*rw.j*      *t3y+[force].rw*

in-thy-harbour  
  
*n-t3y.k-mr*

אני שדוד בנמל שלך.

63

See Ex. 25.

64

See Ex. 40.

## References

- [1] Alan Henderson Gardiner. *Late-Egyptian stories*, volume 1 of *Bibliotheca Aegyptiaca*. Fondation égyptologique reine Élisabeth, 1932.
- [2] Orly Goldwasser. *Prophets, Lovers and Giraffes: Wor(l)d Classification in Ancient Egypt*, volume 38 of *Göttinger Orientforschungen. IV. Reihe Ägypten*. Harrassowitz Verlag, Wiesbaden, 2002.
- [3] Orly Goldwasser. On the new definition of classifier languages and scripts. *Lingua Aegyptia*, 14:473–484, 2006.
- [4] Hermann Wiesmann. Die determinative des sprechenden mannes und der buchrolle in den pyramidentexten. *Zeitschrift für ägyptische und Altertumskunde*, 57:73–78, 1922.



Please recycle this handout. A digital copy is available at  
<http://digitalwords.net/handouts/2008-07-15.pdf>